

Novi predlogi EL na občinski svet Neue EL-Anträge an den Gemeinderat

1. Der Gemeinderat möge beschließen, dass die Bushaltestelle im Kreuzungsbereich des Anwesens Markitz in Kleindorf/Mala ves im Einvernehmen mit den Grundstückseigentümern und Anrainern versetzt wird.

Begründung/Utemeljitev.

Diese Maßnahme dient der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer. Weiters wurde die derzeitige Bushaltestelle nicht im Einvernehmen mit dem Grundstückseigentümer bzw. den Anrainern getroffen.

2. Der Gemeinderat möge beschließen, dass alle im öffentlichen Gut stehenden Wege, die sich in den Grundstücksflächen (Wiesen-, Wald- und Baulandparzellen) des Grundeigentümers Gerrit Orsini Rosenberg befinden, von der Agrarbezirksbehörde vermessen und abgesteckt werden. Ein diesbezüglicher Antrag an die Agrarbezirksbehörde um Übernahme der Vermessung und der diesbezüglichen Kosten soll nach der Beschlussfassung seitens der Gemeinde Globasnitz an die Agrarbezirksbehörde ergehen.

Begründung/Utemeljitev.

Mit dieser Maßnahme sollen alle im öffentlichen Gut stehenden öffentlichen Wege für die Land-

wirte und Anrainer sichtbar gemacht und widersprüchliche Rechtsansichten bereinigt werden.

3. Im Rahmen der Planung und der Umsetzung des ao-Vorhabens »archäologisches Pilgermuseum-Geopark« sollen alle Planungs- und Baumaßnahmen im Einvernehmen mit dem Denkmalschutz, der Pfarre Globasnitz, dem Grundeigentümer Josef Schein und Dr. Franz Glaser gesetzt werden.

V okviru načrtovanja in izvedbe izrednega projekta „arheološki muzej-Geopark“ se naj pri načrtovanju in izvedbi gradbenih del najde soglasje z varstvom spomenikov, s faro Globasnica, s posestnikom Josefom Scheinom in dr. Francem Glaserjem.

Begründung/Utemeljitev.

Das Einvernehmen aller beteiligten Parteien am Hemmberg ist für die Umsetzung des Projektes Geopark unverzichtbar.

Soglasje vseh udeležencev na gori svete Heme je za realizacijo projekta Geopark neobhodno potrebno.

Predlog EL je bil na zadnji seji občinskega sveta soglasno sprejet.

Dieser **EL-Antrag** wurde bei der zuletzt abge-

haltenen Gemeinderatssitzung einstimmig angenommen.

PREDLOGI EL iz leta 2009, ki jih občinski svet še do danes ni obravnaval!

EL-Anträge an den Gemeinderat aus dem Jahre 2009, die von den Gemeindeverantwortlichen bisher nicht auf die Tagesordnung gesetzt wurden!

1. Die Anbringung der Verkehrszeichen „Überholverbot“ und der Geschwindigkeitsbeschränkung 70 km/h im Kreuzungsbereich bzw. der Abzweigung Jaunstein auf der Bleiburger Bundesstraße. *Namesitvev prometnih znakov prepovedi prehitvanja in omejitev hitrosti do 70 km/h na območju križišča Pliberške zvezne ceste in odcepu proti Podjuni.*

2. Die Anbringung der Verkehrszeichen für die Geschwindigkeitsbeschränkung 70 km/h auf der Bleiburger Bundesstraße im Bereich der Bushaltestelle Traundorf.

Namesitvev prometnega znaka omejitve hitrosti do 70 km/h ob Pliberški zvezni cesti na območju avtobusne postaje Strpna ves.

Hier geht es um die Sicherheit der Gemeindebevölkerung. Müssen noch schwerere Unfälle passieren, damit endlich etwas geschehen wird? Wo sind die Sicherheitsverantwortlichen? *EL se zavzema za varnost občanov. Koliko nesreč se mora še zgoditi, da bodo za varnost pristojni v občini končno ukrepali?*

Prekomejni projekt za oskrbo ostarelih in prizadetih v Globasnici Grenzüberschreitendes Behindertenbetreuungsprojekt in Globasnitz

Deželni svetnik mag. Christian Ragger je v zvezi s projektom za oskrbo ostarelih in prizadetih v Globasnici dal sledeči intervju:

LR Mag. Christian Ragger gab uns im Zusammenhang mit dem Behindertenbetreuungsprojekt in Globasnitz nachstehendes Interview:

Wie ist es zum grenzüberschreitenden Behindertenbetreuungsprojekt gekommen?

Die Idee dazu ergab sich im Rahmen von Gesprächen über EU-Sozialprojekte mit Sozialminister der Republik Slowenien Dr. Ivan Svetlik und dem Obmann des Alpen Adria Zentrums für grenzüberschreitende Kooperationen-AAACC Bernhard Sadovnik. Es liegt nahe, die Ressourcen zweier Regionen in einem Grenzgebiet gemeinsam zu nutzen.

Wie sieht dieses Projekt genau aus?

In einer ersten Etappe sollte eine Tagesstätte für 24 beeinträchtigte Menschen entstehen. In einem zweiten Schritt wäre dann eine Wohngemeinschaft für 12 Personen zu realisieren. Beeinträchtigte, die aus Kärnten und Slowenien kommen, sollen in diesen betreuten Wohneinheiten, die von der Caritas errichtet und betrieben werden, Platz finden. Die Werkstätten, die für jeden, der sie braucht, zugänglich sein werden, sollen thematisch drei Schwerpunkte aufweisen. Eine Schwerstbehinderten-Werkstatt, Traditionshandwerk mit Keramik und Papier sowie eine arbeitsnahe Werkstatt.

Wieso wurde Globasnitz/Globasnica als Standort gewählt?



Die Gemeinde bietet sich aufgrund ihrer Grenznahe an. Außerdem besteht hier Bedarf nach einer solchen Einrichtung. Eine langfristige und nachhaltige Auslastung wird aber nur in Einrechnung von Menschen mit Assistenzbedarf aus den benachbarten slowenischen Gemeinden darstellbar sein.

Welche Rolle spielt die Zweisprachigkeit in der Projektumsetzung selbst?

Sie soll aufgrund der erwähnten Ausgangslage ein fixer Bestandteil des Projektes sein.

Wann wird es realisiert?

2011 soll der Start sein. Bis dahin müssen nur alle finanziellen Aspekte geklärt sein. Als Sozialreferent bemühe ich mich, jedes Sozialprojekt vorher genau zu kalkulieren, damit später keine Finanzierungsprobleme auftauchen. Das gilt für das Projekt in Globasnitz wie für jedes andere in Kärnten.

Iz pogovora z dež. sv. mag. Raggerjem je razvidno, da je podž. Bernard Sadovnik igral bistveno vlogo za realizacijo projekta v naši občini.

EL protestiert gegen das Anbringen einer weiteren Mobilfunkanlage und ruft die Gemeindebürger zu Protesten auf

Die EL protestiert gegen das Anbringen einer weiteren Mobilfunkanlage und ruft die Gemeindebürger zu Protesten auf.

Die Mobilkom hat einen neuerlichen Antrag gestellt, eine Mobilfunkanlage am Museumsgebäude in Globasnitz zu errichten. Der Antennenmast wird 5 m über dem First angebracht und steht im krassen Gegensatz zum Ortsbild und zum ehrwürdigen Museumsgebäude. Die Nutzung des Mastens beim neuen Sportzentrum wird von der Mobilkom abgelehnt, obwohl dieser seinerzeit vom Gemeinderat als Masten außerhalb des Wohngebietes für alle Anbieter beschlossen wurde. Die Mobilfunkanlage wurde gegen die Stimmen der EL-Gemein-

deratsfraktion bei der letzten Gemeinderatssitzung beschlossen, obwohl man in der Literatur Angaben finden kann, dass sensible Menschen in Entfernungen bis zu 1000 Metern auf die Strahlungen mit gesundheitlichen Beschwerden reagieren können.

Die EL-Gemeinderatsfraktion mit Vizebürgermeister Bernard Sadovnik wird sich trotz des Gemeinderatsbeschlusses gegen das Anbringen der Mobilfunkanlage im Zentrum des Wohngebietes der Ortschaft Globasnitz/Globasnica weiterhin mit allen Mitteln wehren. Vizebürgermeister Sadovnik kritisiert vor allem die Tatsache, dass die unmittelbaren Anrainer nicht befragt und in die Entscheidungsfindung

miteinbezogen wurden. Die Anrainer sind mit dem Gemeinderatsbeschluss der zukünftigen Strahlungsintensität ausnahmslos ausgesetzt. Durch die Einführung der UMTS-Technologie ist für die Anrainer und die Bewohner der umliegenden Ortschaften Kleindorf/Mala ves und Podrain/Podroje eine weitaus höhere Strahlungsintensität als jene des bisherigen Sendemastens zu erwarten.

Die EL Gemeinderatsfraktion mit Vizebürgermeister Bernard Sadovnik ruft alle Gemeindebürger und Anrainer vor allem im Rahmen der baurechtlichen Verfahrensabwicklung zu Protesten gegen das Anbringen der Mobilfunkanlage im Wohngebiet auf und hofft noch auf das Einlenken des Bürgermeisters als zuständige Baubehörde.

Protest proti Orsini Rosenbergu

Privatna iniciativa kmetov in kmetov je organizirala protestno akcijo proti načinu postopanja „grofa“ Gerrita Orsinija-Rosenberga. Nad 100 Globašank in Globašanov se je udeležilo protesta, ki ga podpira tudi EL s podžupanom Bernardom Sadovnikom na čelu. Navzoči so bili tudi obč. odb. Štefan Jenšac, Hanzej Bricman (oba EL), podžupan Simon Harrich, nam. obč. odb. Alfred Moser (oba ÖVP) in zbornični svetnik Georg Wutte.



Über 100 Globasnitzer haben an der Protestaktion gegen die Vorgehensweise des Herrn Gerrit Orsini-Rosenberg teilgenommen.

Diese Aktion wird auch von der EL mit Vzbgm. Bernard Sadovnik an der Spitze unterstützt. An der Demonstration beteiligten sich auch die GR Stefan Jenšac, Hanzej Bricman (beide EL), Vzbgm. Simon Harrich, GR-Stv. Alfred Moser (beide ÖVP) und Kammerrat Georg Wutte.

Erfolgreicher Protest gegen Kompostieranlage nahe Traundorf/Strpna vas

Der Vizebürgermeister und Umweltreferent der Gemeinde Globasnitz/Globasnica Bernard Sadovnik und der Traundorfer Gemeinderat Hanzej Bricman protestierten im Juni 2010 vehement gegen die von der Gemeinde Feistritz ob Bleiburg/Bistrica nad Pliberkom geplante Kompostieranlage im Bereich St. Michael Nord bzw. in unmittelbarer Nähe der Ortschaft Traundorf/Strpna vas.

Die vor allem in den Sommermonaten zu erwartende Geruchsbelästigung für die Traundorfer Dorfbewohner wäre absolut nicht zumutbar. Weiters wäre dadurch die Weiterentwicklung des Baulandmodells Traundorf nicht mehr möglich.

Sadovnik und Bricman forderten die Gemeinde Feistritz ob Bleiburg/Bistrica nad

Pliberkom auf, den Standort für die Ansiedlung des Recyclingparks mit der Kompostieranlage zu verlegen.

Dieser Protest hat mitbewirkt, dass der Gemeinderat der Gemeinde Feistritz/Bleiburg – Bistrica nad Pliberkom mehrheitlich gegen die geplante Anlage gestimmt hat.

Uspešen protest proti napravi za kompostiranje blizu Strpne vasi.

Letos junija je EL Globasnica s podžupanom Bernardom Sadovnikom in občinskim odbornikom Hanzejem Bricmanom ostro protestirala proti nameravani gradnji naprave za kompostiranje blizu Strpne vasi. Občinski svet občine Bistrica nad Pliberkom je na osnovi protesta večinsko glasoval proti gradnji.

JANEZ PETJAK - 80 LET

V teh dneh bo obhajal častni občan občine Globasnica in Kugyjev nagradjenec Janez PETJAK 80. življenjski praznik. Preko naših meja znanemu skladatelju, pevovodji in organistu želimo vse najboljše, obilo zdravja in veselja pri njegovem ustvarjanju. Obenem mu EL-Globasnica izreka vso priznanje in zahvalo za njegovo življenjsko delo v prid narodni skupnosti in občini.

Der über unsere Grenzen bekannte Ehrenbürger der Gemeinde Globasnitz und Empfänger des Kugypreises Janez PETJAK begeht in diesen Tagen seinen 80. Geburtstag.

Wir gratulieren herzlichst und wünschen ihm vor allem Gesundheit, Freude und weiterhin viel Schaffenskraft.

EL-TEAM/TIM



Kommentar

• Zufriedenheit beim ASKÖ Tennisverein Globasnitz/Globasnica. Die EL hat in der vorletzten EL-Info auf den desolaten Zustand des Vereinshauses hingewiesen und offensichtlich damit erreicht, dass endlich diese Infrastruktur neu errichtet wird. Der Gemeinderat hat den Bau eines neuen Vereinshauses bereits beschlossen. Wir freuen uns für den Tennisverein, dass unsere Initiative Erfolg hatte.

• Anders geht es bei den bereits im Vorjahr eingebrachten die Sicherheit der Gemeindebevölkerung betreffenden Anträgen. Die Bevölkerung wird zwar umfangreich über die Zuständigkeiten in Sicherheitsfragen informiert, konkrete EL-Anträge (Jaunsteiner Kreuzung und Traundorf) werden aber offensichtlich ignoriert. Diese Vorgangsweise halten wir für verantwortungslos!

• *Zadovoljstvo pri ASKÖ teniškem društvu Globasnica. V predzadnji izdaji EL-Info smo opozorili na nujno potrebo nove gradnje klubske hiše. Na našo pobudo je občinski svet sklenil investicijo v novo infrastrukturo. Veselimo se s teniškim društvom, da je naša pobuda bila uspešna.*

• *Ravno obratno se dogaja s predlogi EL iz lanskega leta, ki zadevajo varnost v prometu (križišče Podjuna, Strpna vas - hitrostne omejitve). Občina sicer obširno informira o pristojnostih v varnostnih zadevah, tozadevne konkretne predloge EL pa očitno ignorira. Kaj se mora še zgoditi, da se bodo v občini za varnost pristojne osebe končno prebudile?*

Oktoberfeste - Oktobrska praznovanja

Tudi letos so bila oktobrska praznovanja v mesariji Čebul v Globasnici, pri Vaški skupnosti v Strpni vasi in Vaški skupnosti v Podjuni zelo dobro obiskana.

Die von der Fleischerei Čebul in Globasnitz, von der Dorfgemeinschaft Traundorf und Dorfgemeinschaft Jaunstein organisierten Oktoberfeste waren auch heuer sehr gut besucht.



Bundespräsident Dr. Heinz Fischer empfängt Bernard Sadovnik

Uspešna iniciativa „Botrstvo večjezičnosti“ je nagovorila nad 1000 podpornikov, med drugim jo podpira zvezni predsednik dr. Heinz Fischer, ki je sprel na Dunaju iniciatorja Bernarda Sadovnika in Willibalda Liberdo. Ob tej priliki so mu predali dobrote Farantkmetov iz Globasnice in vinogradnikov iz Goriških Brd.



Die Initiative „Patenschaft für Mehrsprachigkeit“ unterstützen bereits über 1000 Personen – darunter Persönlichkeiten, wie BPR Dr. Heinz Fischer. Besonders beworben wird die Initiative von Sportgrößen wie Bojan Križaj, Armin Assinger und Olympiasiegerin Gabriella Paruzzi.



Veleposlanik v Globasnici / Botschafter in Globasnitz

Na povabilo predsednika SKS podžupana Bernarda Sadovnika se je avstrijski veleposlanik v Ljubljani dr. Erwin Kubesch udeležil srečanja v Globasnici. Navzoč je bil tudi okrajni glavar mag. Gert Klösch.



Der österreichische Botschafter in Slowenien Dr. Erwin Kubesch besuchte auf Einladung des Obmannes der Gemeinschaft SKS Vzbgm. Bernard Sadovnik Globasnitz. Unter anderem besuchte er auch das Oktoberfest in der Fleischerei Čebul und war vom ausgezeichneten Angebot begeistert.

Koncert / Jubiläumskonzert ob 80. rojstnem dnevu

Janeza Petjaka

20. 11. 2010 ob 20. uri

gostilna Šoštär Globasnica/Globasnitz



Nastopajoči:
MoPZ Franc Leder Lesičjak
MePZ Peča
MoPZ Trta
MePZ društva upokojencev Pliberk
Cerkveni zbor Šteben
Cerkveni zbor Št. Lipš

Jagdgesellschaft Globasnitz
Lovska družba Globasnica

Grosser Glückshafen
Veliki srečolov

Jägerball Lovski ples

13. 11. 2010 ab 20.00

Es spielt/igra: **Ansambel Paulič**

Wo/Kraj:
Gasthaus-Gostišče Juenna
Tschepitschach-Cepice

Eintrittspreise:
€ 5,-
€ 7,-

1. Perchtenlauf der Lords of Hell
Samstag, 13. November 2010, 18.00 Uhr
Clubhaus Traundorf/Strpna ves

**Adventausstellung in der
Gärtnerlei Breznik St. Stefan/Šteben**
Samstag, 20.11.2010
18.00 Uhr - 21.00 Uhr
Sonntag, 21.11.2010
09.00 - 21.00 Uhr

Adventbasar
Freitag, 26.11.2010, 08.00 Uhr
GH Harrich - Globasnitz/Globasnica

Der ASKÖ Tennisverein Globasnitz lädt zum /
Teniško društvo Globasnica vabi na

TENNISBALL TENIŠKI PLES

Samstag, 13. November 2010, ab 20.00 Uhr /
v soboto, 13. novembra 2010, od 20.00 naprej

Gasthaus Harrich Globasnitz/Globasnica
Es spielen/igrajo: „Die lustigen Zwei“

Hauptpreis bei der Eintrittskartenverlosung:
Thermengutschein für eine Therapie nach Wahl
Wasser, Sportkleidung, Sportverletzungen, Massage, Coacheskizze...

Ausgabe/Izdaja: November/November 2010
Herausgeber/Izdajatelj: Einheitsliste Globasnitz / Enotna lista Globasnica. Za vsebino odgovarja uredniški odbor.



EL je vabila občanke in občane na izlet

Die EL hat zum Ausflug eingeladen

Letošnji izlet EL je popeljal Globašane v Lesno dolino v Marija Luggau in na Bistrico na Zilji. Ogledali smo si baziliko, servitski samostan in pot mlinov. Na Bistrici na Zilji smo zaključili lep izlet ob ogledu filma o šegah in navadah na Zilji v gostilni Stara pošta. Za lepo število udeležencev izleta je bil ta dan enkratno doživetje.

Den heurigen Ausflug für die Gemeindebürger/innen hat die EL ins Lesachtal nach Maria Luggau und nach Fei-



stritz/Gail organisiert. In Maria Luggau besichtigte die große Anzahl der Teilnehmer die dortige Basilika, das Servitenkloster und den Mühlenweg. Bei der Führung durch den Mühlenweg wurde deutlich, dass Kulturgut und Naturbelassenheit der Landschaft unverzichtbare Werte sind. Den Ausklang fand der Ausflug in Feistritz/Gail im Gasthof Alte Post bei einem Abendessen und Filmvorführung über Brauchtum und Kulturgut im Gailtal.